



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Registered at the Post Office as a Newspaper

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

Price 20c Prys
Overseas 30c Oorsee
POSVRY—POST FREE

VOL. 118]

CAPE TOWN, 11 APRIL 1975

KAAPSTAD, 11 APRIL 1975

[No. 4658

DEPARTMENT OF THE PRIME MINISTER

No. 716.

11 April 1975.

It is hereby notified that the State President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

No. 23 of 1975: National Institute for Metallurgy Amendment Act, 1975.

DEPARTEMENT VAN DIE EERSTE MINISTER

No. 716.

11 April 1975.

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring geheg het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 23 van 1975: Wysigingswet op die Nasionale Metallurgiese Instituut, 1975.

Act No. 23, 1975

NATIONAL INSTITUTE FOR METALLURGY
AMENDMENT ACT, 1975.

ACT

To amend the National Institute for Metallurgy Act, 1965, so as to alter the Afrikaans name of the National Institute for Metallurgy; to enable the said institute to grant undergraduate bursaries to students and to render other assistance to certain other persons; and to provide for matters connected therewith.

(Afrikaans text signed by the State President.)
(Assented to 27 March 1975.)

BE IT ENACTED by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

Amendment of
section 1 of
Act 90 of 1965,
as amended by
section 1 of
Act 48 of 1972.

1. Section 1 of the National Institute for Metallurgy Act, 1965 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended by the substitution for the definition of "institute" of the following definition:

"'institute' means the institute mentioned in section 2;".

Substitution of
section 2 of
Act 90 of 1965.

2. The following section is hereby substituted for section 2 of the principal Act:

"National
Institute for
Metallurgy.

2. (1) The National Institute for Metallurgy established under this section prior to the substitution thereof by the National Institute for Metallurgy Amendment Act, 1975, shall continue to exist under the name National Institute for Metallurgy and shall continue to be a corporate body, capable of suing and being sued in law in its corporate name and of performing all such acts as are necessary for or incidental to the carrying out of its objects, the exercise of its powers and the performance of its functions.

(2) The head office of the institute shall be situated at Johannesburg, but may, with the consent of the Minister, be moved to any other place in the Republic."

Amendment of
section 3 of
Act 90 of 1965.

3. Section 3 of the principal Act is hereby amended by the substitution for paragraph (iii) of the following paragraph:

"(iii) subject to the approval of the Minister, acting in consultation with the Minister of Finance—

(aa) to grant undergraduate or research bursaries to students;

(bb) to make grants-in-aid to research workers or research institutions or to provide other financial or other assistance in connection with the training of research workers or other persons in fields connected with the activities of the institution,

upon such conditions as it may determine;".

WYSIGINGSWET OP DIE NASIONALE METALLURGIESE
INSTITUUT, 1975.

Wet No. 23, 1975

WET

Tot wysiging van die Wet op die Nasionale Metallurgiese Instituut, 1965, ten einde die Afrikaanse benaming van die Nasionale Metallurgiese Instituut te verander; genoemde instituut in staat te stel om voorgraadse beurse aan studente toe te ken en ander bystand aan sekere ander persone te verleen; en voorsiening te maak vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.

(Afrikaanse teks deur die Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 27 Maart 1975.)

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

1. Artikel 1 van die Wet op die Nasionale Metallurgiese Instituut, 1965 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig deur die omskrywing van „instituut” deur die volgende omskrywing te vervang:

„„instituut” die instituut vermeld in artikel 2;”.

Wysiging van artikel 1 van Wet 90 van 1965, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 48 van 1972.

2. Artikel 2 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

Vervanging van artikel 2 van Wet 90 van 1965.

„Nasionale
Instituut vir
Metallurgie.

2. (1) Die Nasionale Metallurgiese Instituut ingestel kragtens hierdie artikel voor die vervanging daarvan by die Wysigingswet op die Nasionale Metallurgiese Instituut, 1975, bly voortbestaan met die naam Nasionale Instituut vir Metallurgie en bly met regs persoonlikheid bekleed en bevoeg om in sy naam as regs persoon as eiser en verweerder in die regte op te tree en om alle handelinge te verrig wat nodig is vir of in verband staan met die verwesenliking van sy oogmerke, die uitoefening van sy bevoegdhede en die verrigting van sy werksaamhede.

(2) Die hoofkantoor van die instituut is te Johannesburg geleë, maar kan, met die goedkeuring van die Minister, na 'n ander plek in die Republiek verskuif word.”.

3. Artikel 3 van die Hoofwet word hierby gewysig deur paragraaf (iii) deur die volgende paragraaf te vervang:

Wysiging van artikel 3 van Wet 90 van 1965.

„(iii) om behoudens die goedkeuring van die Minister, wat in oorleg met die Minister van Finansies optree—

(aa) voorgraadse beurse of navorsingsbeurse aan studente toe te staan;

(bb) hulptoelae aan navorsers of navorsingsinrigtings toe te staan of om ander geldelike of ander hulp in verband met die opleiding van navorsers of ander persone op gebiede wat in verband staan met die aktiwiteite van die instituut, te voorsien, op die voorwaardes wat die instituut bepaal;”.

Act No. 23, 1975

NATIONAL INSTITUTE FOR METALLURGY
AMENDMENT ACT, 1975.

Substitution in
Afrikaans text of
long title of
Act 90 of 1965.

4. The following long title is hereby substituted for the long title in the Afrikaans text of the principal Act:

“WET

Om voorsiening te maak vir die bevordering van metallurgiese navorsing, met inbegrip van navorsing met betrekking tot die eienskappe, samestelling, winning, ekstrahering, verwerking en benutting van minerale en minerale produkte en om vir daardie doel vir die instelling van 'n Nasionale Instituut vir Metallurgie voorsiening te maak en sy bevoegdhede en werksaamhede en die wyse waarop die instituut bestuur en beheer word, voor te skryf en om voorsiening te maak vir ander aangeleenthede wat daarmee in verband staan.”.

Substitution in
Afrikaans text
of section 15 of
Act 90 of 1965.

5. The following section is hereby substituted, in the Afrikaans text, for section 15 of the principal Act:

“Kort titel. 15. Hierdie Wet heet die Wet op die Nasionale Instituut vir Metallurgie, 1965.”.

Short title.

6. This Act shall be called the National Institute for Metallurgy Amendment Act, 1975.

WYSIGINGSWET OP DIE NASIONALE METALLURGIESE
INSTITUUT, 1975.

Wet No. 23, 1975

4. Die lang titel van die Hoofwet word hierby deur die volgende lang titel vervang:

Vervanging van
lang titel van
Wet 90 van 1965.

„WET

Om voorsiening te maak vir die bevordering van metallurgiese navorsing, met inbegrip van navorsing met betrekking tot die eienskappe, samestelling, winning, ekstrahering, verwerking en benutting van minerale en minerale produkte en om vir daardie doel vir die instelling van 'n Nasionale Instituut vir Metallurgie voorsiening te maak en sy bevoegdhede en werksaamhede en die wyse waarop die instituut bestuur en beheer word, voor te skryf en om voorsiening te maak vir ander aangeleenthede wat daarmee in verband staan.”.

5. Artikel 15 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

Vervanging van
artikel 15 van
Wet 90 van 1965.

„Kort titel. 15. Hierdie Wet heet die Wet op die Nasionale Instituut vir Metallurgie, 1965.”.

6. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op die Nasionale Kort titel. Metallurgiese Instituut, 1975.

